

**Nationale Tagung  
für betriebliche  
Gesundheitsförderung  
2007**

**Congrès national  
pour la promotion de  
la santé dans l'entreprise  
2007**



**Un bon équilibre entre  
vie professionnelle  
et vie privée  
– une plus-value pour  
les entreprises et  
les collaborateurs**

**Work-Life-Balance als  
Gewinn für Betriebe  
und Mitarbeitende**

**Donnerstag, 29. März 2007  
Universität St. Gallen**

**Jeudi, 29 mars 2007  
Université de Saint-Gall**

# Work-Life-Balance als Gewinn für Betriebe und Mitarbeitende

**Donnerstag, 29. März 2007, Universität St. Gallen (HSG)**

## Ziele der Tagung

Mehrere Entwicklungen im Privat- und Arbeitsleben machen es immer schwieriger, die Balance zu bewahren und den eigenen Ansprüchen, jenen aus dem privaten Umfeld sowie jenen des Arbeitgebers konfliktfrei zu genügen. Dass dieses dynamische Gleichgewicht erhalten wird, liegt im Interesse der Unternehmen und ihrer Beschäftigten. Um diese Daueraufgabe ständig erfolgreich zu bewältigen, sind organisatorische Massnahmen auf betrieblicher und auf individueller Ebene notwendig. Ein aktives Selbstmanagement der Beschäftigten hilft zudem, Stress und Burnout vorzubeugen. Die Tagung zeigt praxisgerechte Methoden und Beispiele, und dass sich die Realisierung entsprechender Massnahmen in vielerlei Hinsicht, auch wirtschaftlich, lohnt.

## Zielpublikum

- Führungskräfte, Personalfachleute und Gesundheitsbeauftragte in Unternehmen
- Akteure der betrieblichen Gesundheitsförderung, der Prävention und der Rehabilitation
- Spezialistinnen und Spezialisten der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz (ASA)
- Vertreterinnen und Vertreter von öffentlichen Institutionen
- Politikerinnen und Politiker

## Patronat

Universität St. Gallen (HSG)

## Veranstalter

Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) ■ Gesundheitsförderung Schweiz

## Trägerschaft

■ Schweizerischer Verband für betriebliche Gesundheitsförderung (SVBGF) ■ Fachstelle UND – Familien- und Erwerbsarbeit für Männer und Frauen ■ Schweizerische Gesellschaft für Arbeits- und Organisationspsychologie (SGAOP) ■ Swiss Re ■ Suva ■ CSS Versicherung ■ Helsana Versicherungen AG ■ santésuisse ■ SWICA Gesundheitsorganisation ■ Bundesamt für Gesundheit (BAG) ■ Dachverband der Fachgesellschaften für Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz (suissepro) ■ Institut für Organisation und Personal der Universität Bern (IOP) ■



# Un bon équilibre entre vie professionnelle et vie privée – une plus-value pour les entreprises et les collaborateurs

**Judi, 29 mars 2007, Université de Saint-Gall (HSG)**

## Objectifs du congrès

De nombreux développements dans la vie privée et la vie professionnelle rendent le maintien d'un bon équilibre entre ces deux mondes de plus en plus difficile, de même que de pouvoir satisfaire ses propres attentes et les exigences de l'employeur sans que des conflits apparaissent. Il est dans l'intérêt des employeurs et de leurs employés que cet équilibre dynamique soit maintenu. Pour que cette tâche permanente puisse être assurée avec succès, des mesures au niveau de l'organisation individuelle et de l'entreprise doivent être prises. Une autogestion active des employés aide aussi à prévenir des situations de stress et de burn-out. Ce congrès propose des exemples et des méthodes pratiques dans ce domaine. Il veut aussi montrer qu'à plusieurs égards, la réalisation de mesures appropriées est judicieuse, aussi du point de vue économique.

## Public cible

- Cadres, spécialistes des ressources humaines et chargés de santé dans les entreprises
- Acteurs de la promotion de la santé dans l'entreprise, de la prévention et de la réhabilitation
- Spécialistes de la sécurité et de la protection de la santé au travail (MSST)
- Représentantes et représentants d'institutions publiques
- Politiciennes et politiciens

## Patronage

Université de Saint-Gall (HSG)

## Organisateurs

Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) ■ Promotion Santé Suisse

## Organisations partenaires

- Association suisse pour la promotion de la santé dans l'entreprise (ASPSE) ■ Fachstelle UND – Tâches familiales et activité professionnelle pour les hommes et les femmes ■ Société suisse de psychologie du travail et des organisations (SSPTO) ■ Swiss Re ■ Suva ■ CSS Assurance ■ Helsana Assurances SA ■ santésuisse ■ SWICA Organisation de santé ■ Office fédéral de la santé publique (OFSP) ■ Association faîtière des associations spécialisées de la sécurité et santé au travail (suissepro) ■ Institut pour l'organisation et les ressources humaines de l'Université de Berne (IOP) ■



Bâtiment de la bibliothèque

ab/dès 08:30

**Empfang und Registrierung im Foyer  
des Bibliotheksgebäudes****Tagungsmoderation**

**Katharina Deuber**  
Moderatorin, CASH-TV, Zürich

**Réception et enregistrement  
au foyer du «Bibliotheksgebäude»****Présentation du congrès**

**Katharina Deuber**  
Présentatrice, CASH-TV, Zurich

09:30<sup>1</sup>**Begrüssung und Einführung (d)**  
Audimax B110, Bibliotheksgebäude**Bernhard Ehrenzeller**

Prof. Dr. iur., Prorektor, Ordinarius für Staats-  
und Verwaltungsrecht, Direktor des Instituts für  
Rechtswissenschaft und Rechtspraxis IRP-HSG,  
Universität St. Gallen (HSG), St. Gallen

**Allocution de bienvenue et introduction du  
thème (d) Audimax B110, «Bibliotheksgebäude»****Bernhard Ehrenzeller**

Prof. dr, juriste, vice-recteur, professeur ordinaire  
de droit public et de droit administratif,  
directeur de l'Institut des sciences du droit et  
de la pratique juridique IRP-HSG, Université de  
Saint-Gall (HSG), Saint-Gall

**Margot Vanis**

Psychologin FSP, Fachstelle Arbeits- und  
Organisationspsychologie, Direktion für Arbeit,  
Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO), Zürich

**Margot Vanis**

Psychologue FSP, poste de compétence de la  
psychologie et de l'organisation du travail,  
Direction du travail, Secrétariat d'Etat à  
l'économie (SECO), Zurich

**Doris Summermatter Kaufmann**

Psychische Gesundheit, Mitglied der  
Geschäftsleitung, Gesundheitsförderung  
Schweiz, Bern, European Master in Health  
Promotion and Management (EUMAHP)

**Doris Summermatter Kaufmann**

Santé psychique, membre de la direction,  
Promotion Santé Suisse, Berne, European  
Master in Health Promotion and Management  
(EUMAHP)

09:45<sup>1</sup>**Hohes Potential für betriebliche Gesund-  
heitsförderung im Kanton St. Gallen (d)****Heidi Hanselmann**

Regierungsrätin, Vorsteherin des Gesundheits-  
departements des Kantons St. Gallen, St. Gallen

**Promotion de la santé dans l'entreprise: un  
potentiel élevé dans le canton de Saint-Gall (d)****Heidi Hanselmann**

Conseillère d'Etat, directrice du département de  
la santé du canton de Saint-Gall, Saint-Gall

09:55<sup>1</sup>**Work-Life-Balance, Gesundheit und  
Leistungsfähigkeit (d)****Norbert K. Semmer**

Prof. Dr., Institut für Psychologie, Lehrstuhl für  
Arbeits- und Organisationspsychologie,  
Universität Bern, Bern

**Equilibre entre vie professionnelle et vie  
privée, santé et capacité de travail (d)****Norbert K. Semmer**

Prof. dr, Institut de psychologie, chaire de la  
psychologie et de l'organisation du travail de  
l'Université de Berne, Berne

10:20<sup>1</sup>**Familienfreundliche Unternehmenspolitik:  
ein Gewinn für alle (f)**

Anne Küng Gugler  
Verantwortliche Vereinbarkeit Beruf und Familie,  
Direktion für Wirtschaftspolitik, Staatssekretariat  
für Wirtschaft (SECO), Bern

**Politique d'entreprise favorable  
à la famille: une plus-value pour tous (f)**

Anne Küng Gugler  
Responsable du dossier Concilier travail et  
famille, Direction de la politique économique,  
Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), Berne

10:50<sup>1</sup>**Massnahmen zur Förderung der Ver-  
einbarkeit – die betriebliche Perspektive (d)**

Michael Weber  
MSc in Organisationsentwicklung, lic. phil.  
in Arbeits- und Organisationspsychologie,  
büro a&o, Bern

**Mesures de promotion de la compatibilité  
– le point de vue de l'entreprise (d)**

Michael Weber  
MSc en développement de l'organisation,  
lic. phil. en psychologie du travail et de  
l'organisation, bureau a&o, Berne

11:20<sup>1</sup>**Pause und Transfer zu den  
Symposiumsräumen****Pause et changement de salle**11:45<sup>2</sup>**Symposien  
1. Präsentation: Nr. 1 bis 24****Colloques  
1<sup>ère</sup> présentation: No 1 à 24**12:30<sup>1</sup>**Stehlunch im Foyer  
des Bibliotheksgebäudes****Buffet dans le foyer  
du «Bibliotheksgebäude»**13:45<sup>2</sup>**Symposien  
2. Präsentation: Nr. 2 bis 24:****Colloques  
2<sup>ème</sup> présentation: No 2 à 24**14:30<sup>1</sup>**Pause – Transfer zum Audimax B110****Pause – transfert à l'Audimax B110**14:45<sup>1</sup>

**Bewegte Pause im Plenarsaal**  
mit Susanne Meister, Turnlehrerin,  
Erwachsenenbildnerin FA, Steffisburg

**Pause en mouvement dans la salle plénière**  
avec Susanne Meister, professeur de sport, formatrice  
d'adultes avec brevet fédéral, Steffisburg

<sup>1</sup> Audimax B110<sup>2</sup> in diversen Räumen / dans diverses salles

# 6

Programm

## 15:00<sup>1</sup>

**Wie können Betriebe ihre Mitarbeitenden im Selbstmanagement unterstützen?** (d)

**Martin Kleinmann**

Prof. Dr., Psychologisches Institut der Universität Zürich, Fachrichtung Arbeits- und Organisationspsychologie, Zürich



**Comment les entreprises peuvent-elles soutenir leurs employés dans leur autogestion?** (d)

**Martin Kleinmann**

Prof. dr, Institut de psychologie de l'Université de Zurich, Psychologie du travail et de l'organisation, Zurich

## 15:30<sup>1</sup>

**Auf den Punkt gebracht** (d)

**Norbert Thom**

Prof. Dr. Dr. h.c. mult., Direktor des Instituts für Organisation und Personal (IOP) der Universität Bern, Bern



**En bref** (d)

**Norbert Thom**

Prof. dr dr hc. mult., directeur de l'Institut pour l'organisation et les ressources humaines (IOP) de l'Université de Berne, Berne

Programme

## 16:00<sup>1</sup>

**Verabschiedung** (d)

**Gaudenz Bachmann**

Dr. med., Kantonaler Präventivmediziner, Gesundheitsdepartement des Kantons St. Gallen, St. Gallen



**Clôture** (d)

**Gaudenz Bachmann**

Dr méd., médecin cantonal chargé de la prévention, Département de la santé du canton de Saint-Gall, Saint-Gall

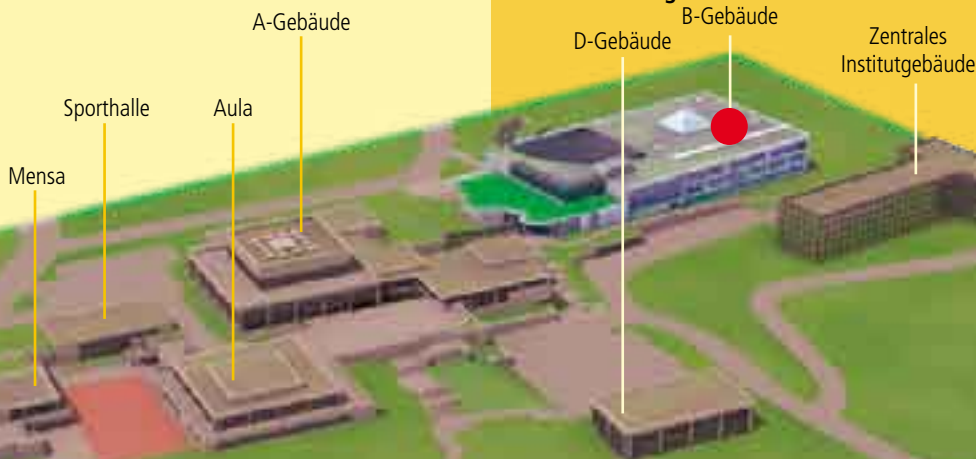
## 16:15<sup>1</sup>

**Tagungsende**

**Fin du congrès**

**Die Universität St. Gallen (HSG) im Überblick**

**L'Université de Saint-Gall (HSG) en un clin d'œil**



## Symposien

**Betriebliche Gesundheitsförderung von Unternehmen für Unternehmen – Modelle guter Praxis**

(Der Inhalt der von den Unternehmen vorgestellten Praxisbeispiele wurde von den Organisatoren der Tagung bezüglich ihrer Qualität nicht überprüft).

Die Symposien finden alle **zweimal** statt. Die 1. Präsentation um 11:45 und die 2. Präsentation um 13:45. In den Symposien gilt die Sprache der Ausschreibung.

Ausnahme: Die Symposien Nr. 1 und Nr. 2 werden im Plenarsaal mit Simultanübersetzung durchgeführt.

## Colloques

**Promotion de la santé dans l'entreprise – Exemples de bonnes pratiques d'entreprises**

(La qualité du contenu des exemples pratiques présentés par les entreprises n'a pas été vérifiée par les organisateurs du congrès).

Tous les colloques auront lieu à **deux reprises**: la première présentation à 11h45, la deuxième à 13h45. Ils auront lieu dans la langue de leur description, sans traduction simultanée, à l'exception des colloques No 1 et 2, qui n'auront lieu qu'une fois, dans la salle plénière, avec traduction simultanée.

**Symposium Nr. 1 – 11.45 Uhr im Audimax B110 mit Simultanübersetzung (d/f)**
**Teilzeitarbeit – Herausforderungen und Stolpersteine bei der Umsetzung**
**Colloque No 1 – 11h45 dans l'Audimax B110 avec traduction simultanée (d/f)**
**Travail à temps partiel – Les défis et les obstacles de sa concrétisation**

**Michael Weber**, MSc in Organisationsentwicklung, lic. phil. in Arbeits- und Organisationspsychologie, büro a&o, Bern / **Stefanie Brander**, Leiterin der Fachstelle für die Gleichstellung von Frau und Mann der Stadt Bern und des Projektes SCHATZ «Schaffung von Anreizen für Teilzeitarbeit», Bern

**Michael Weber**, MSc en développement de l'organisation, lic. phil. en psychologie du travail et de l'organisation, büro a&o, Berne / **Stefanie Brander**, responsable du Bureau de l'égalité entre femmes et hommes de la ville de Berne et du projet SCHATZ «Schaffung von Anreizen für Teilzeitarbeit», Berne

**Symposium Nr. 2 – 13.45 Uhr im Audimax B110 mit Simultanübersetzung (d/f)**
**Work-Life-Balance, Gesundheit und Leistungsfähigkeit**
**Colloque No 2 – 13h45 dans l'Audimax B110 avec traduction simultanée (d/f)**
**Equilibre entre vie professionnelle et vie privée, santé et capacité de travail**

**Norbert K. Semmer**, Prof. Dr., Institut für Psychologie, Lehrstuhl für Arbeits- und Organisationspsychologie, Universität Bern, Bern

**Norbert K. Semmer**, Prof. dr, Institut de psychologie, chaire de la psychologie et de l'organisation du travail de l'Université de Berne, Berne

**Symposium Nr. 3 (d) Work-Life-Balance –**
**Situation und Gesundheitsfolgen in der Schweizer Erwerbsbevölkerung**

Ergebnisse einer Nationalfonds-Studie als Ausgangspunkt für ein Pilotprojekt auf Betriebsebene

**Oliver Hämmig**, Dr. phil. MPH, Projektleiter / **Georg Bauer**, Dr. med. DrPH, Abteilungsleiter, Institut für Sozial- und Präventivmedizin der Universität Zürich und Zentrum für Organisations- und Arbeitswissenschaften der ETH Zürich, Zürich

**Symposium Nr. 4 (d) Career und Lifestylemanagement – berufliche und persönliche Entwicklung koordinieren**

**Norbert Thom**, Prof. Dr. Dr. h.c. mult., Direktor des Instituts für Organisation und Personal (IOP) der Universität Bern, Bern / **Regine Moser**, lic. rer. pol., Wissenschaftliche Assistentin, Institut für Organisation und Personal (IOP) der Universität Bern, Bern

**Symposium Nr. 5 (d) Was kann das Unternehmen zur Work-Life-Balance beitragen? – ein Praxisbeispiel**

**Patrick Schneider**, Leiter Verkauf, Mitglied der Geschäftsleitung, vivit gesundheits ag, Luzern / **Sandra Djordjevic**, Psychologin lic. phil., vivit gesundheits ag, Luzern

**Symposium Nr. 6** (d – Les documents seront aussi remis en français) **Working in Balance: Ernährung, Bewegung und Entspannung in der Verteilzentrale der Migros Ostschweiz – mit Praxisteil**

**Charles Roth**, Leiter Logistik, Genossenschaft Migros Ostschweiz, Gossau / **Ursula Zybach**, dipl. Lebensmittel-Ingenieurin ETH, Leitung «5 am Tag», Bern / **Barbara Guggenbühl**, dipl. Lebensmittel-Ingenieurin ETH, Leitung action d, Bern / **Susanne Meister**, Turnlehrerin und Erwachsenenbildnerin FA, Steffisburg / **Muriel Rutishauser**, Fachspezialistin Krankentaggeld, Helsana Versicherungen AG, Zürich

**Symposium Nr. 7** (d) **Ein betriebliches Work-Life-Balance-Umsetzungsbeispiel in Zusammenarbeit mit der Firma Swisscom Immobilien AG**

**Delia Al-Khateeb Piscopo**, CFO-Assistentin, Swisscom Immobilien AG, Bern / **Urs Näpflin**, Dr. phil., Teamleiter PDF-Gesunder Betrieb, Suva, Luzern / **Samuel Marshall**, Berater PDF-Gesunder Betrieb, Suva, Luzern

**Symposium Nr. 8** (d) **Das Modell TopSharing – Jobsharing im Kader**

**Julia K. Kuark**, Dr. sc. techn., Autorin und Geschäftsführerin, JKK Consulting, Lenzburg  
**Sarah Keller Möcklin**, Lebensmittel-Ing. ETH, Co-Projektleiterin, Agroscope Liebefeld-Posieux, Bern

**Symposium Nr. 9** (d) **AVEM Arbeitsbezogene Erlebens- und Verhaltensmuster – ein Diagnoseinstrument für Beratungen bei Mitarbeitenden im Rahmen von BGF**

**Uwe Schaarschmidt**, Prof. Dr. rer. nat. habil., Leiter der Abteilung für Persönlichkeits- und Differentielle Psychologie, Institut für Psychologie der Universität Potsdam / **Haennes Kunz**, Projektberater, ZEPRA Prävention und Gesundheitsförderung, St. Gallen

**Symposium Nr. 10** (d) **Work-Life-Balance als Teil eines betrieblichen Sozialmanagements**

**Herbert Winistörfer**, dipl. phil. II, Projektleiter, Institut für Nachhaltige Entwicklung, Zürcher Hochschule Winterthur, Winterthur

**Colloque No 11** (f) **Conditions de travail favorables à la famille: des solutions existent aussi pour les PME**

**Anne Küng Gugler**, responsable du dossier Concilier travail et famille, Direction de la politique économique, Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), Berne

**Symposium Nr. 12** (d) **Familienfreundliche Arbeitsbedingungen: Es gibt auch Lösungen für die KMU**

**Martina Schläpfer**, Stv. Verantwortliche Vereinbarkeit Beruf und Familie, Direktion für Wirtschaftspolitik, Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO), Bern

**Symposium Nr. 13** (d) **Familienfreundlichkeit zahlt sich aus – Handlungsfelder und Strategien in der betrieblichen Praxis**

**Andrea Diethelm**, Leiterin Kommunikation Baer AG, Küssnacht a. Rigi / **Daniel Huber**, lic. phil. I, Geschäftsführer, Fachstelle UND, Familien- und Erwerbsarbeit für Männer und Frauen, Zürich

**Symposium Nr. 14** (d) **Elemente einer väterfreundlichen Personalpolitik – Väterforum@swisscom**

**Gabriela Ferrari**, Head of Diversity Swisscom, Bern / **Thomas Huber-Winter**, Fachpsychologe FSP, Bereichsleiter Privatpersonen, Fachstelle UND, Familien- und Erwerbsarbeit für Männer und Frauen, Basel

**Symposium Nr. 15** (d) **«timeout statt burnout» Männer im Spannungsfeld Betrieb - Familie/Partnerschaft - Freizeit**

Ein Angebot für Führungskräfte in Kleinbetrieben. Weitere Angaben: [www.gesunde-maenner.ch](http://www.gesunde-maenner.ch)

**Rita Blättler**, Leiterin Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, Luzern / **René Setz**, Fachberater, Radix Gesundheitsförderung, Drehscheibe Männergesundheit, Bern / **Christoph Walser**, Seminarleiter «timeout statt burnout», Zürich



**Symposium Nr. 16 (d) Kinder – die Kunden von morgen!**

Die Fachstelle der Credit Suisse «Kinderbetreuung Schweiz» investiert in Familien

**Susanne Sacco**, Leiterin der Fachstelle Kinderbetreuung Schweiz, Credit Suisse, Zürich / **Renate Derungs**, Ökonomin, Co-Geschäftsleiterin, Childcare Service Zürich, Zürich

**Symposium Nr. 17 (d) Kind und Karriere – und die Frauen**

**Eva Scholl**, lic. iur., Rechtsanwältin / **Susi Thüerer-Reber**, lic. iur., Psychologin, Inhaberinnen Ressourcenzentrum GmbH, Zürich

**Symposium Nr. 18 (d) Kind und Karriere – die Verantwortung des Arbeitgebers**

**Katharina Amacker**, Dr. phil. II, Diversity-Beauftragte Novartis Schweiz, Novartis Pharma AG, Basel

**Symposium Nr. 19 (d) Kind und Karriere aus volkswirtschaftlicher Perspektive**

**Monika Bütler**, Prof. Dr., Ordinaria für Volkswirtschaftslehre und Direktorin des Forschungsinstituts für Empirische Ökonomie und Wirtschaftspolitik (FEW – HSG), Universität St. Gallen (HSG), St. Gallen

**Symposium Nr. 20 (d – Les documents seront aussi remis en français)****Chancen und Handicaps der Work-Life-Balance-Initiative @ Swiss Re**

**Helena Trachsel**, Head Diversity Management, Swiss Re, Zürich

**Colloque No 21 (f) Stratégie de conciliation entre la vie professionnelle et la vie familiale: exemples de politiques d'entreprises**

**Diana de la Rosa**, lic. sociologue DEA études genre, coordinatrice ARCE, Association romande des crèches d'entreprises, Genève / **Julie Schnydrig**, lic. DEA ès psychologue, ARCE, service Children Day Care, Genève / **Nadia Mouthon**, responsable du service de garde d'enfants du CS pour la Suisse romande, Credit Suisse, Genève

**Colloques No 22 (f) Le contrat émotionnel – une démarche prometteuse au service d'un consensus durable entre la qualité de vie des travailleurs et la performance de l'entreprise**

**Charles-Henri Amherdt**, Prof. dr PhD, ancien directeur du CRIEVAT (Centre de Recherche Interuniversitaire sur l'Éducation et la vie au Travail) de l'Université de Sherbrooke, Fondateur et PDG d'InterQualia, Montréal, Canada / **Luigi Saïtta**, directeur, neoconsult, Yverdon-les-Bains

**Parallel-Atelier Nr. 23 (d) Geführte Entspannung**

In den 45 Minuten wollen wir eine geführte Entspannung praktisch erleben. Im Sitzen und Liegen lassen wir uns vom Instruktor entführen, entspannen uns und tanken Energie und Kraft für den Nachmittag.

Bekleidung: nicht einengend; Leitung: Unisport St. Gallen

**Parallel-Atelier Nr. 24 (d/f) Bewegung am Arbeitsplatz****Atelier parallèle No 24 (d/f) Bouger sur son lieu de travail**

Wie können wir uns auf, neben und mit unseren Stühlen am Arbeitsplatz sinnvoll bewegen? Strecken? Entspannen? Nach einem kurzen Theorieteil erleben wir die vorgestellten Beispiele praktisch.

Bekleidung: nicht einengend / Leitung: Unisport St. Gallen

Sur notre lieu de travail, comment pouvons-nous bouger de manière judicieuse sur, à côté et avec nos chaises? Etendre nos muscles? Nous détendre? Après une courte introduction théorique, nous pratiquons les exercices présentés.

Vêtements souples / Direction Sport Universitaire Saint-Gall

■ **AVEM – ein Test zu arbeitsbezogenen Verhaltens- und Erlebensmustern.** Erfahren Sie im Selbsttest Ihr persönliches Profil betreffend der Grundmuster Gesundheit, Schonung, Überengagement und Erschöpfung. Sie lernen dabei ein bewährtes Diagnose-Instrument für die Beratung Ihrer Mitarbeitenden kennen (siehe auch Symposium Nr. 9).

■ Während der Pausen bietet Ihnen die **Blue Cocktail Bar** mit alkoholfreien Getränken ein neues Geschmacks- und Trinkerlebnis. Die Blue Cocktail Bar ist ein Angebot des Blauen Kreuzes: [www.bluecocktailbar.ch](http://www.bluecocktailbar.ch).

■ **Entspannungsinsel:** Gönnen Sie sich eine Erholungspause! Gesundheitsförderung Schweiz stellt Ihnen Liegestühle und CD-Spieler mit entspannender Musik zur Verfügung.

■ **Informations-Stände:** Während der Tagung haben Sie Gelegenheit, Informations-Stände von Trägerorganisationen zu besuchen.

■ **Verpflegung:** Die Verpflegung der PSG-Gastronomie der Universität St. Gallen (HSG) richtet sich nach den Empfehlungen der Kampagne «5 am Tag» zur Förderung des Gemüse- und Früchtekonsums der Krebsliga Schweiz, Gesundheitsförderung Schweiz und des Bundesamtes für Gesundheit.

■ **En allemand: AVEM – ein Test zu arbeitsbezogenen Verhaltens- und Erlebensmustern.** Erfahren Sie im Selbsttest Ihr persönliches Profil betreffend der Grundmuster Gesundheit, Schonung, Überengagement und Erschöpfung. Sie lernen dabei ein bewährtes Diagnose-Instrument für die Beratung Ihrer Mitarbeitenden kennen (s. auch Symposium Nr. 9).

■ Pendant les pauses, vous pourrez déguster des boissons sans alcool au **Blue Cocktail Bar**, une offre de la Croix-Bleue: [www.bluecocktailbar.ch](http://www.bluecocktailbar.ch).

■ **L'île de détente:** Accordez-vous une pause! Promotion Santé Suisse met à votre disposition des chaises longues et des lecteurs CD avec de la musique relaxante.

■ **Stands d'information:** Pendant le congrès, vous avez la possibilité de visiter les stands d'information des organisations partenaires.

■ **Repas:** Les repas servis par PSG-Gastronomie de l'Université de Saint-Gall (HSG) se fondent sur les recommandations de la campagne «5 par jour» de la Ligue suisse contre le cancer, Promotion Santé Suisse et l'Office fédéral de la santé publique, destinée à encourager la consommation de légumes et de fruits.

**Dank der Unterstützung dieser Organisationen können wir Ihnen die Tagung kostengünstig anbieten:**



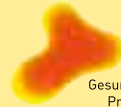
Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO  
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO



Universität St.Gallen



Gesundheitsförderung Schweiz  
Promotion Santé Suisse  
Promozione Salute Svizzera

**Grâce au soutien des organisations suivantes, nous pouvons vous proposer ce congrès à un prix modéré:**

**Swiss Re**



**HELSANA**

**suissepro**



santésuisse Die Schweizer Krankenversicherer  
Les assureurs-maladie suisses  
Gli assicuratori malattia svizzeri

**suva**

**SGAOP** SCHWEIZERISCHE  
GESELLSCHAFT FÜR ARBEITS- UND  
ORGANISATIONSPSYCHOLOGIE  
**SSPTO** SOCIÉTÉ SUISSE  
DE PSYCHOLOGIE DU TRAVAIL ET DES  
ORGANISATIONS



Fachstelle UND  
Familien- und Erwerbsarbeit für Männer und Frauen



## Tagungssprachen

Referate und Plenumsdiskussion: Deutsch oder Französisch mit Simultanübersetzung. In den Symposien gilt die Sprache der Ausschreibung – keine Simultanübersetzung (mit Ausnahme der beiden Symposien Nr. 1 und Nr. 2).

## Tagungsgebühr

CHF 250.– / EUR 170.– inkl. Mittagessen, Pausenverpflegung und Tagungsmappe. Vergünstigung für Mitgliedunternehmen des Schweiz. Verbandes für betriebliche Gesundheitsförderung ([www.svbgef.ch](http://www.svbgef.ch)). Die Ermässigung beträgt CHF 50.– für eine Person pro Mitgliedunternehmen.

## Anmeldung

Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Die Anmeldungen werden gemäss Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt.

Anmeldung per Fax oder Post an Moser Luthiger & Partner Consulting. Anmeldeschluss: 23. Februar 2007. Sie erhalten im Anschluss eine Anmeldebestätigung mit Rechnung.

Bei Abmeldung später als 14 Kalendertage vor der Tagung – ohne Entsendung einer Ersatzperson – werden Annullierungskosten von 50 % der Tagungsgebühr erhoben. Bei Abmeldung nach dem 22. März 2007 wird die volle Gebühr verrechnet.

## Programmänderungen

Programmänderungen bleiben vorbehalten. Sollte der Anlass nicht stattfinden, wird die Teilnahmegebühr zurückerstattet. Weitere Ansprüche können nicht geltend gemacht werden.

## Tagungsunterlagen

Kurzfassungen der Referate in der Originalsprache, Informationsmaterial zum Tagungsthema, Verzeichnis der Teilnehmenden. Zusätzliche Dokumente finden Sie nach der Tagung unter [www.bgf-tagung.ch](http://www.bgf-tagung.ch).

## Hotels

Falls Sie eine Übernachtungsmöglichkeit benötigen, wenden Sie sich bitte direkt an St. Gallen-Bodensee Tourismus, St. Gallen, Telefon +41 (0)71 227 37 47, E-Mail: [info@st.gallen-bodensee.ch](mailto:info@st.gallen-bodensee.ch), [www.st.gallen-bodensee.ch](http://www.st.gallen-bodensee.ch).

## News zur Tagung

Programm, Anmeldung und aktuelle Informationen zur Tagung unter [www.bgf-tagung.ch](http://www.bgf-tagung.ch).

## Langues du congrès

Exposés et discussions en plénière: en français ou en allemand, avec traduction simultanée. Les colloques ont lieu dans la langue de leur description, sans traduction simultanée, à l'exception des deux colloques numéro 1 et numéro 2.

## Frais de participation

CHF 250.– / EUR 170.–, y compris le repas de midi, les rafraîchissements et le dossier du congrès. Une réduction est accordée aux membres de l'Association suisse pour la promotion de la santé dans l'entreprise (ASPSE – [www.aspse.ch](http://www.aspse.ch)). Elle est de CHF 50.– pour une personne de chaque entreprise membre.

## Inscription

Le nombre de participantes et de participants est limité. Les inscriptions seront prises en considération dans leur ordre d'arrivée.

Vous pouvez vous inscrire par fax ou par courrier au bureau «Moser Luthiger & Partner Consulting».

Délai d'inscription: 23 février 2007. Vous recevrez une confirmation de votre inscription, accompagnée de la facture.

En cas d'annulation de l'inscription moins de 14 jours avant le congrès – sans personne de remplacement – une taxe d'annulation de 50 % des frais d'inscription vous sera facturée. En cas d'annulation après le 22 mars 2007, la totalité des frais d'inscription sera facturée.

## Modifications du programme

Nous nous réservons la possibilité de modifier le programme. Les frais d'inscription ne seront remboursés qu'en cas d'annulation du congrès. Aucune autre demande ne sera prise en compte.

## Documents du congrès

Résumé des exposés (dans la langue de l'exposé), informations sur le thème du congrès, liste des participants. D'autres documents pourront être consultés après le congrès sur le site [www.congres-pse.ch](http://www.congres-pse.ch).

## Hôtels

Si vous souhaitez réserver une chambre d'hôtel à Saint-Gall, nous vous prions de vous adresser directement à l'office du tourisme «St.Gallen-Bodensee Tourismus», à Saint-Gall, téléphone +41 (0) 71 227 37 47, courriel: [info@st.gallen-bodensee.ch](mailto:info@st.gallen-bodensee.ch), [www.st.gallen-bodensee.ch](http://www.st.gallen-bodensee.ch).

## Renseignements sur le congrès

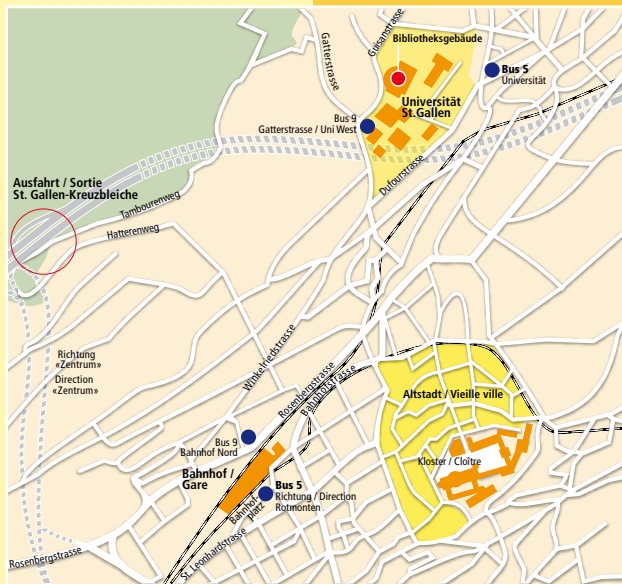
Le programme, le formulaire d'inscription et les informations actualisées sur le congrès sont disponibles sur le site [www.congres-pse.ch](http://www.congres-pse.ch).

## Tagungsort

Universität St. Gallen (HSG), Dufourstrasse 50, 9000 St. Gallen, [www.unisg.ch](http://www.unisg.ch), Tel. +41 (0)71 224 2904. Registrierung und Begrüßungskaffee im Foyer des Bibliotheksgebäudes (Die Universität St. Gallen (HSG) im Überblick – siehe Seite 6).

## Lieu du congrès

Université de Saint-Gall (HSG), Dufourstrasse 50, 9000 Saint-Gall, [www.unisg.ch](http://www.unisg.ch), téléphone +41 (0)71 224 29 04. Enregistrement et café de bienvenue dans le foyer du bâtiment de la bibliothèque (L'Université de Saint-Gall (HSG) en un clin d'œil – voir page 6).



## Öffentliche Verkehrsmittel

Buslinie 5 ab Haltestelle «**Bahnhof**» Richtung «**Rotmonten**», bis Haltestelle «**Universität**». Diese Busse verkehren tagsüber im 10-Minuten-Takt.

Buslinie 9 ab Haltestelle «**Bahnhof Nord**» (auf der rückwärtigen Seite des Bahnhofs) bis Haltestelle «**Gatterstrasse**». Diese Busse verkehren tagsüber im 30-, bzw. 20-Minuten-Takt. Fahrpläne der Verkehrsbetriebe unter [www.vbsg.ch](http://www.vbsg.ch). (Reisezeit Bahnhof St. Gallen bis Universität: ca. 15 Minuten).

**Für Autos stehen bei der Universität keine Parkplätze zur Verfügung.**

## Tagungsorganisation

Moser Luthiger & Partner Consulting  
Tagungs- und Konferenzorganisation  
Hintere Bahnhofstrasse 9, CH-8853 Lachen (SZ)

Telefon +41 (0)55 442 91 02  
Mobile +41 (0)79 439 70 58  
Fax +41 (0)55 442 91 03  
E-Mail [mlcons@bluewin.ch](mailto:mlcons@bluewin.ch)

## Transports publics

Bus n° 5 à partir de l'arrêt «**Bahnhof**», direction «**Rotmonten**», jusqu'à l'arrêt «**Universität**». Pendant la journée, ces bus circulent toutes les 10 minutes.

Bus n° 9 à partir de l'arrêt «**Bahnhof Nord**» (à l'arrière de la gare), jusqu'à l'arrêt «**Gatterstrasse**». En journée, ces bus circulent toutes les 30, resp. 20 minutes. Les horaires des bus peuvent être consultés sous [www.vbsg.ch](http://www.vbsg.ch). (Le trajet de la gare de Saint-Gall à l'Université prend env. 15 minutes).

**Attention: aucune place de parc n'est disponible à l'Université.**

## Organisation du congrès

Moser Luthiger & Partner Consulting  
Organisation de congrès et de conférences  
Hintere Bahnhofstrasse 9, CH-8853 Lachen (SZ)

téléphone +41 (0)55 442 91 02  
portable +41 (0)79 439 70 58  
fax +41 (0)55 442 91 03  
courriel [mlcons@bluewin.ch](mailto:mlcons@bluewin.ch)